

神戸市外国語大学 学術情報リポジトリ

An adaptation of "a historical grammar of modern chinese" (II) : an endeavor to reorganize into dynastic history

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2003-09-30 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 佐藤, 晴彦, Sato, Haruhiko メールアドレス: 所属:
URL	https://kobe-cufs.repo.nii.ac.jp/records/805

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 International License.



『中国語歴史文法』解体（Ⅱ）

——断代史改編への試み——

佐 藤 晴 彦

は じ め に

筆者は先に「『中国語歴史文法』解体——断代史改編への試み——」と題し拙論を發表した（『神戸外大論叢』第52巻7号所載，以下前稿と略称する）。しかし紙幅の制限などで前稿では全てを論じることができなかった。小論は前稿を受け同様の趣旨で前稿で残された部分を補なわんとするものである。

小論での略号

毛：毛詩　　禮：禮記　　檀：檀弓　　論：論語　　孟：孟子
公：春秋公羊傳　　左：春秋左氏傳　　史：史記　　後：後漢書
晉：晉書　　北：北齊書　　洛：洛陽伽藍記　　國：國語　　莊：莊子
列：列子　　楚：楚辭　　樂：樂府詩集　　世：世說新語　　幽：幽明錄
宣：宣驗記　　旌：旌異記　　述：述異記　　冥：冥祥記
錄：錄異傳　　詩：各時代の詩　　詞：各時代の詞　　書：各種書狀
禪：禪行法想經　　女：女祇域因緣經　　成經：成具光明定意經
阿：阿彌陀三耶三佛薩樓佛壇過度人道經　　生：生經　　賢：賢愚經
過：過去現在因果經　　玄：三論玄義　　摺：洛陽摺紳舊聞記
李：李相國論事集　　撫：唐撫言　　嘉：劉賓客嘉話錄　　朝：朝野僉載
遊：遊仙窟　　任：任氏傳　　勝：金光明最勝王經　　集：集異記
獨：獨異志　　雲：雲仙雜記　　義：義山雜纂　　祖：祖堂集

司：司空表聖文集 神：神會語錄 會：會昌一品集 六：六祖壇經
 歷：歷代法寶記 敦：敦煌資料 變：變文 悉：悉曇章
 大：大唐傳載 三：三朝北盟會編 宋：宋史 揮：揮塵錄
 程：河南程氏遺書 朱：朱子語類 景：景德傳燈錄
 劉：劉知遠諸宮調 取：大唐三藏取經詞話 宣：大宋宣和遺事
 清：清平山堂話本 古：古今小說 警：警世通言 董：董解元西
 廂記 典：元典章 五：五代史平話 元：元刊本古今雜劇
 曲：元曲 平：平妖傳 燕：新刻徐比部燕山叢錄 牡丹：牡丹亭
 醒：醒世恒言 二：二刻拍案驚奇 水：百回本水滸傳
 西：西遊記 金：金瓶梅詞話 朴：朴通事諺解 老：老乞大諺解
 姻：醒世姻緣傳 儒：儒林外史 庚石：庚辰本石頭記
 紅：紅樓夢 成：滿漢成語對待 初：初學指南 品：品花寶鑑
 兒：兒女英雄傳 三：三俠五義 老：老殘遊記 庸：庸言知旨
 要：清文指要 正：正音撮要 咀：正音咀華 陳：評書聊齋

『中国語歴史文法』時代別一覽表

	魏 晉 以 前	南 北 朝	唐 代	宋 代
動詞				
接辭				
打(182)			又只管打睡[祖]	
～子(耍子)(〃)				
～兒(玩兒)(〃)				
～見(聞見)			我於彼聽見[六]	
重複形式				
AA(反復, 持續)	采采卷耳[毛]			試定精神看一看[朱]
A—A(短時態)				
⇒AA(〃)(185)				
A—A兒(〃)				
AA兒(186)				
ABAB(短時態)				
同動詞				
一致				
是(188)			(近則近[祖]) (是則不是[〃])	
非是	非是長者[生]			
未是		未是鬪豪奢[陳詩]		
類似				
猶(191)	文猶質也[論]			
由(〃)	由水之就下[孟]			
若(〃)	肌膚若冰雪[莊]			
如(〃)	如好色者也[論]			
似(192)	壹似重有憂者[禮]			
類(〃)	類有大憂[國]			
髣髴(193)	(時髣髴…[楚])(副))		髣髴曾相識[詩] 如同萬里餘[〃]	
如同(〃)				似乎割據了兩川[朱]
似乎(〃)				
像(192)	(唇像朱火明[成經])			
好像(〃)				
像…也似的(193)				
如同…相似(194)				
像…是的(193)				
像…一般(〃)				
像…一樣(〃)				
好像…是的(〃)				
如同…一樣(194)				
認定				
算(194)				
補動詞				
可能				
可以(196)			可以假用[任]	
能(195)				要三個也不能勾[警]
能夠(〃)				
能以(〃)				
會(後天的技能)			還會摩[祖](わかる)	止會文章不會…[三](動) 生來不會說…[〃](補動) 天地會壞否[朱]
(自然的發生)				
得de(196)		(不得相讓[後])		

元 代	明 代	清 代 前 期	清 代 後 期
<p>且與你…耍子[曲]</p> <p>這等哭哭到幾時[曲]</p> <p>在這裏坐坐…[曲] 與我告一告兒[◇]</p> <p>(我醉則醉[曲])</p> <p>這一個像是好的[曲] 好像俺哥哥[◇] 恰像個賊也似的[◇] 如同…相似[◇]</p> <p>可以着他親自當軍去[曲] 我何日能勾相見也[曲]</p>	<p>聞了一聞[金](恣意)</p> <p>你救我救兒[金] 你每…候候兒[◇] 與我同背同背[◇]</p> <p>好是好[古]</p>	<p>只會玩兒[紅] 只聞見一股…[◇]</p> <p>獸是不獸的了[儒]</p> <p>倒像拌嘴是的[紅] 像澆了一盆冷水一般[◇] 像個避貓鼠兒一樣[◇] 好像…是的[◇] 如同自己家一樣[◇]</p> <p>就算你比世人好[紅]</p> <p>奶奶可以主張了[紅]</p> <p>誰能以補呢[紅]</p> <p>出力得用的人[紅]</p>	<p>怎麼能(可能性は何時から?)</p>

	魏 晉 以 前	南 北 朝	唐 代	宋 代
得dei必要,命令 必然 須得(197) 必得(197) 總得(々) 耐(198) 禁(陰平)(々) 義務・当然 當(198) 應(義務)(々) (推量)(々) 應當(々) 該(199) 該當(々) 應該(々) 必要 須(199) 須要(々) 要(必要)(200) (未來)(々) 意欲 肯(200) (よく…する) 敢(々) (推量) 欲(201) 願(々) 情願(々) 愛(々) (よく…する) 懶待(得;怠)(201) 願意(々) 被動 見(202) 難易・適否 難(203) 難以(々) 好(々) 容易(々) 好(連詞的)(々) 複合動詞 使成複合動詞 結果複合動詞 助動詞 趨向 ～出(214) ～入(213) ～去(222) ～上(215) ～起(211) (開始)(々)	(現代は1字で用いず) 是應當爲醫也[女] (古代語から) (よく…する) (古代語から) (推量) 古代語(現代なし) 古代語(現代は願意) 古代語で広く用う 難言也[孟]	心不耐煩[書](動) 應有切磋[後] 應爲虹蜺[々] 須自經營[書] (要當死於…[後]) 自牽出,…[世] 走入漢壁[史] 龍乃上去[々] 遂跳上船[世] 合蓋隆起[後]	只得敬法重人[歷] 亦得魂驚膽破[變] 須得對面試練[々] 白髮好禁春[詩](動) 須要及冰未合…[會] 要語連夜語[詩] 敢有彫琢之分[祖] 欲得,浴要,欲待など 願得,情願など 情願替嬢嬢長受苦[變] 愛聽松風且高臥[詩] 時時愛被翁婆怪[變] 難以喻言[祖] 何處好追涼[詩] (何處好追涼[詩]) 被蠍螫死[朝] 喫飽即鳴杖以驅之[々]	須要穿來籬外生[詩] 到工夫要斷絕處[朱] 難以便行交割[三] 容易驚殘[詞] 如此節節推上[朱] 且自那動處說起[朱]

元 代	明 代	清 代 前 期	清 代 後 期
<p>本利該還他二十兩[曲]</p>	<p>耐驚耐怕的…[金](補動)</p> <p>那廝殺你便該當[金]</p> <p>…就懶待吃了[金]</p> <p>難以對理[百水]</p>	<p>必得我親身取去[紅] 你能總得還個價兒[品] 最不禁染[紅](補動)</p> <p>該當早些起來[紅] 也是應該避嫌疑的[々]</p> <p>人要死了[紅]</p> <p>…的人肯犯病[紅]</p> <p>…就懶怠動了[紅] 誰願意穿這些[々]</p> <p>難以從死[紅]</p>	<p>現代語は見怪,見笑</p>
<p>你兄弟難以認他[曲]</p> <p>容易醫他[朴]</p> <p>…,我好渡你[曲]</p>			

	魏 晉 以 前	南 北 朝	唐 代	宋 代
～出來(214) ～入來(213) ～起來(212) ～下(216) (後日に備える) ～下來(217) ～下去(〃) ～回(〃) ～過(218) ～開(219) ～定(220) ～來(221) (仮定)(〃) ～去(222) (繼續)(〃) ～出去(214) ～上來(216) ～轉(218) ～過來(219) ～過去(〃) ～住(220) ～起來(開始)(212) (仮定)(〃) ～入去(214) ～上去(216) ～回去(218) ～過(完成)(218) ～回來(〃) ～起去(212) ～進(212) ～進來(213) ～進去(〃) ～上(附加)(215) (愛上など)(〃) (數に満つ)(〃) (動作完成)(〃) ～上來(完成)(216) ～下來(漸増)(217) ～下去(持續)(〃) ～開(非拘束)(219) ～住(無対策)(220) ～上(開始)(216) 動態 持續態 ～着(223) (+賓語)(225) (仮定)(〃) 進行態 ～上來～下來(225) (～下去を参照)			並是彌陀化出來[變] 昨夜飛入來[詩] 見一星火,夾起來[祖] 女郎剪下鴛鴦錦[詞] 爲君留下相思枕[詩] 索索飛下來[〃] 不須流下去[〃] 松暮鶴飛回[〃] 楚將見漢走過[變] 見說耕人又鑿開[詩] 罪薄先注定[〃] 待調諸曲起來遲[〃] 看來盡白頭[〃] 忘去肉味[雲] 憑君向道休彈去[詩] 師便打出去[祖] 着納衣走上來[〃] 此僧合喚轉, …[〃] 多少龍神送過來[敦] 即放過去[〃] 拽住仙郎盡放嬌[詞]	生下來便見…[朱] 急移下去[〃] …塞定更去不得…[朱] 且涵養去[朱] 自傳說方說起來[朱] …子細思量起來[三] …硬參入去[朱] 但推上去時…[〃] …便引回去…[三] 合看過底文字…[朱]
		貪著五欲[過] 度著彼岸[賢]	還應說着遠行人[詩] 漁翁醉着無人喚[〃] 高著聲音唱將來[變] …近着變作濃河[〃]	

元 代	明 代	清 代 前 期	清 代 後 期
<p>他倒越追上來[曲]</p> <p>看起來這個婦人…[曲]</p> <p>不怕他會飛上天去[曲]</p> <p>…都奪回來了[曲]</p> <p>打起去[々]</p> <p>(元代から)</p> <p>…量進來…[曲]</p> <p>…拿進去了[々]</p> <p>我下上箇…[々]</p> <p>他既愛上你…[々]</p> <p>…着實的打上一千下[々]</p> <p>…插上這鎖[々]</p> <p>…有些飢上來了[々]</p> <p>恐怕黑下來不好…[々]</p>	<p>…以此蹉跎下去[古]</p>	<p>倘或傳揚開了…[紅]</p> <p>今兒外頭也短住了[々]</p>	<p>他就這麼吃下去了[兒]</p> <p>(新しい)</p>

	魏 晉 以 前	南 北 朝	唐 代	宋 代
完了態 動+了(仮定)(227) (完了)(226) 形+了(変化)(227) (仮定)(228) 形+了+補(227) 形+了+目(227)			死了萬事休[詩] (昨日偷閑看花了[々]) (將軍破了單于陣[々]) 貴了方知退是榮[々] 受迤多了解尋思[變]	戴了又羞緣我老[詞] 殺了蕃王所差使長[措] 等閒妨了繡工夫[詞] 不知不覺自好了[朱] 公了方能仁[々] 日比天行遲了一度[々]
反復態 ～來～去(228)			飛來飛去落誰家[詩]	
可能 A)喫得(230) 喫不得(232) B)喫得了(233) 喫不了(234) C)寫得好(236) 寫不好(236)	(乃求得趙歇[史])	空斫得被[世](稀)	數莖白髮那拋得[々] …代汝迷不得[六] 若使火雲燒得動[詩]① 紅塵飄不到[々]② 取得多, 然後放[朝] 幽鳥飛不遠[詩](稀)	…, 斷不得人議論[程] …, 便記不牢[朱]
對象・場所 ～到(237) ～在(々) ～給(々) ～的(々)	飛到阿彌陀佛所[阿] 	埋在堂屋東頭[録] 住在前邨[冥]		
程度・様態 ～大發了(238) ～不多兒(239) ～得過兒(238)				
決定 ～定了(239) ～鐵了(240)			(我用鄭綱定也[嘉])	…圍定某等[三] 地神專在彼處守定[取]
兼語動詞 使役 叫(教)(240) 讓(242) (許容) (意志)	此教我先威衆耳[史]		交郎到頭還[樂]	
兼語動詞ナシ 摧(243) 喚(々) 留(々)			能摧外道皆歸正[變] 喚香兒爲…設樂[遊]	
被動 被(244) 蒙(246) 教(247) 叫(々)	忠而被謗[史] 被火焚燒[生] 數蒙恩貸[漢]	亮子被蘇峻害[世]	只教桃柳占年芳[詩]	卻教明月送將來[詩]

① 可能ばかりでなく結果を表すものもある。賓語をとる場合特に顕著。おそらく結果補語の一種であったものが、可能の助動詞に転じたものであろう。

② 否定も唐五代からあるが、＜喫不了＞などは単に「食べてもおわらない」ということで、可能の意味はあと

元 代	明 代	清 代 前 期	清 代 後 期
		<p>…人少了没趣[紅]</p> <p>…你湿了我的衣装[紅]</p>	
咱這劍也不賣歸您[五]	<p>你做饋我一副護膝[朴]</p> <p>…惱的大發了[金]</p>	<p>拿出二兩銀來丟己人[姻]</p> <p>反把不好挪給別人[成]</p> <p>…叨登的大發了[紅]</p> <p>…究竟又喫不多兒[ヅ]</p> <p>(…怎麼瞞的過呢[ヅ])</p> <p>巧姐兒死定了[紅]</p>	<p>(坐的這兒)新しい</p> <p>…錯大發了[兒]</p> <p>…儂得過兒[庸]</p> <p>去報定了仇了[兒]</p> <p>…老主意拿鐵了[ヅ]</p>
(那佳人讓客先行[宣])	<p>至晚旋叫王婆來[金]</p> <p>衆人讓他坐吃茶[ヅ]</p>	<p>讓我拿了鏡子再走[紅]</p> <p>你兩個上去,讓我送[ヅ]</p> <p>留着他母子…[儒]</p> <p>叫雪滑倒了[紅]</p>	

で生じた。従ってはっきり可能だといえないものが多い。

賓語をとまうのに語順は二通り。蝦跳不出柁。[祖] 一百二十箇蜣螂推一箇屎塊不上。[撫]

	魏 晉 以 前	南 北 朝	唐 代	宋 代
介詞				
所在				
在(251)	子在齊聞韶[論]	豆在釜中泣[世]		
當(252)	當戶而坐[檀]			
起點 1				
從(252)	大風從西北而起[史]			
自從(253)	自從窮蟬以至帝舜[々]			
方向 1				
向(253)	…鄉師而哭曰[左]			
關連 1				
至於(254)	至於味,天下…[孟]			
原因 1				
因(255)	因前使絕國功, …[史]			
目的 1				
爲(256)	爲人謀而不忠乎?[論]			
與(257)	所欲,與之聚之[孟]			
共同 1				
與(264)	諸君子皆與驩言[孟]			
處置 1				
把(258)				
兩個賓語	(不能以天下與人[孟])	把米與鷄呼朱朱[洛]	祇把空書寄故鄉[詩]	
包括,強調 1				
和(266)		…便和碗與犬食[廣]		憶君和夢稀[詞]
到達 1				
到(254)			聞師却到鄉中去[詩]	
趁(々)			趁暖閑眠似病人[々]	
處置 2				
把(258)				
認定,充當(259)	(堯以不得舜爲…[孟])		他把身爲究竟身[變]	
比較,比喻(々)	(將比予於文本邪[莊])		若把君書比仲將[詩]	
命名(260)			誰把相思號此河[々]	
處置(261)			儉把金箱筆硯開[々]	
將(261)				
兩個賓語			盡將田宅借鄰伍[詩]	
認定,充當(262)			解將無事當無爲[々]	
比較,比喻(々)			莫將邊地比京都[々]	
改變(々)			將新變故易[々]	
命名(々)			將佗儒行篇,喚作…[々]	
處置(々)			將少府安置[々]	
代替				
替(257)			低紅如解替君愁[詩]	
材料				
把(258)			莫把金籠閉鸚鵡[詩]	
將(々)			…,將帽塞口[還]	
依據 1				
靠(263)			靠月坐蒼山[詩]	
依(々)			姓何何名依實說[變]	
共同 2				
和(264)			愁心和雨到昭陽[詩]	
同(265)			梅熟許同朱老喫[々]	

元代	明代	清代前期	清代後期
我和你說[曲]	依你說叫去[牡]	拿着我比戲子…[紅]	靠天吃飯, …[兒] 誰害他頑[正]

	魏 晉 以 前	南 北 朝	唐 代	宋 代
包括,強調 2 連(266) 方向 2 往(253) 起点 2 打(252)(經過) 打從(〃)(〃) 打(〃)(起点) 打從(〃)(〃) 処置 3 把 改变(260) 到達 2 等(255) 距離 離(255) 材料 2 拿(258) 依據 2 按(263) 除外 1 除了(264) 共同 3 同着(265) 方向 3 望(253) 朝(〃) 上(254) 經由 1 沿(255) 原因 2 因爲(255) 依據 3 據(263) 除外 2 除(264) 共同 4 合(265) 到達 3 趕(255) 經由 2 順(255) 目的 2 給(256) 〃(〃)(代替) 〃(〃)(方向) 〃(257)(不利益) 依據 4 照(263)	…, 道上黨入[史]		連予便是十三人[詩] 便往那邊去[敦]	連寫也自厭煩了[朱] 是打那條路去好[警] 打從面前過去[〃] 把深恩都變做仇[董]

元 代	明 代	清 代 前 期	清 代 後 期
<p>須打此地經過[曲] 員外必然打從後面來[々]</p> <p>等雨水晴時節, …[曲]</p> <p>這裏離城有的五里路[老]</p> <p>我拿一塊磚頭打的…[曲]</p> <p>朕按圖臨幸[曲]</p> <p>除了我老張還有那個[曲]</p> <p>同着魯智深一徑…[曲]</p> <p>却討箇生活歸您做[五] 你饋我尋見了拿将来[朴]</p>	<p>西門慶打廟裡來家[金]</p> <p>取路望延安府來,[水] 那武松只是朝上磕頭[金] …,上東京去了[々]</p> <p>叫俺沿路上體訪安危[牡]</p> <p>因爲你上, …[水]</p> <p>據你的大名, …[水]</p> <p>快己他做道袍子[姻]</p>	<p>你打那裏來[紅] 如今打從那裏查起[々]</p> <p>除了自己留用之外, …[紅]</p> <p>據你說來, …[紅]</p> <p>除你,還有誰…[紅]</p> <p>合誰樞了氣了[紅]</p> <p>趕今日富貴, …[紅]</p> <p>順着沁芳溪看了一回金魚[紅]</p> <p>你快給我進來[紅]</p> <p>快給我找去[紅] …,不給我們磕一個[々]</p> <p>照舊去當差[紅]</p>	<p>(時間的起点は何時?)</p> <p>離三月裏也快了[兒]</p> <p>…合那個莊客嚷道[兒]</p> <p>你順着我的手瞧[兒]</p> <p>給人攔下,人家依嗎[兒]</p>

元 代	明 代	清 代 前 期	清 代 後 期
		(…跟太太姑娘出門[紅])	(極めて新しい)
			(清代まで用例ナシ) 〃 〃
喂多,喂生受[典]	這家子遠得狠哩[西] 嚟子兒怪疼的要不得[金] 又曰怪浪[燕]	多用 (…臉冰涼挺硬的[紅])	那個頂好的…[品] (南方か?)
	…,比娼妓尤甚[金]	…尤其綠得可愛[儒]	挺大,挺深,挺長[兒] (挺小等は遅)
			比地方官尤其難作[兒] 稍爲輕便…[老]
起初時性命也似愛他[曲] 方纔開了,…[々]	剛纔老爺上已賞過了[金]	晴雯已經好了[紅]	
小生正在攻書,…[曲]		(地の文) 若是還在應考[儒] 奶奶現在養神呢[紅]例外	

元 代	明 代	清 代 前 期	清 代 後 期
<p>你暫且迴避者[曲]</p> <p>那吳王屢次索劍[曲]</p> <p>…,單怕你醉醺醺[曲]</p> <p>這小的另是一戶[曲]</p> <p>(將安住一起…[曲])</p>	<p>…,再也不去[金]</p> <p>各各另外賞勞[水]</p>	<p>(清末より多用)</p> <p>姑且帶回衙門去, …[老]</p> <p>趕緊取了…[兒]</p> <p>…,單我有[紅]</p> <p>光留下這個死的兒子[々]</p> <p>你寡長了個身子, …[初]</p> <p>奶奶另外送你…[紅]</p>	<p>(清末より多用)</p> <p>姑且帶回衙門去, …[老]</p> <p>趕緊取了…[兒]</p> <p>…,一起兒來的呢[兒]</p>

	魏 晉 以 前	南 北 朝	唐	代	宋	代
總(286)	總不好紙筆[晉詩]					
全(285)		全由履迹少[梁詩]				
也(286)		暫出園中也自隨[賦]	新樹也應栽[詩]			
也是(〃)			春風也是多情思[〃]			
一共(285)						
全都→ナシ						
情態						
眞確						
實在(286)		實在可矜[宋書]				
一定(287)					…一定不敢調嘴[清]	
准(〃)					(見得句句的確[朱])(形)	
的確(〃)						
趨勢						
自然(287)			南國自然勝掌上[詩]			
只好(〃)			只好攜櫈坐[詩]		轎中只好看春光[詩]	
					…只好供招了[清]	
只得→ナシ					只得與他供招[〃]	
歸着						
居然(288)	(居然生子[毛])	居然是出羣器[世]				
果然(〃)		果然如其所言[述]	果然田成子, …[詩]			
決定			…, 只管憂愁[祖]			
只管(290)					比干則索性死[朱]	
索性(289)					左右百歲也要死[清]	
左右(〃)						
好歹(〃)						
敢則(290)						
敢自(〃)						
橫豎(288)						
敢情(291)						
簡直(290)						
發動						
故意(291)			若人故意偷他物[變]		故意不予決這件[清]	
特地(〃)			特地引紅粧[詩]			
特特(〃)						
倖倖						
幸而(292)	今子幸而聽解[史]					
多虧(〃)					多虧張學究看養…[清]	
好在(294)					好在書攜一束[詞](稀)	
恰恰→ナシ					恰恰用心時[景]	
恰好→ナシ					恰好着得一陣雨[朱]	
虧(293)						
①のおかげ						
②のくせに						
③よくまあ						
恰巧→ナシ						
幸虧(292)						

元 代	明 代	清 代 前 期	清 代 後 期
<p>…一定有人說[曲] …准是我那女孩兒的[々] <u>的確峻峭[劉垠]</u></p> <p>左右我的女兒…[曲] 你好歹休要燒…[々] …，敢則是羞你哩[々] …，敢則是地肥哩[々]</p> <p>因此特特揀兩個…[曲]</p> <p>…虧了誰來[曲] 張千，虧你也睡的着[々] 虧你又害…羞[々]</p>	<p>好歹追他轉來，…[醒]</p> <p>他恒是不稀罕你錢[金] 恒數不是多的[々] 恒屬打不動…[々] 乾淨謊着孩子[々]</p> <p><u>恰巧爲馬所蹶[英]</u></p>	<p>一共大小出了…[紅]</p> <p>…，實在不知道[紅]</p> <p>敢自好，只是…[紅] 橫豎與自己無干，…[紅]</p> <p>(敢情は清までナシ)</p> <p>特特的給媽合妹妹…[紅]</p> <p>虧你揀着了[紅] 虧你進士出身…[々] …虧他怎麼種出來的[々]</p> <p>…幸虧不是學庸[紅]</p>	<p>一共整十個人[兒]</p> <p>剪直的給我戴[兒] 剪直的拿白話[々] ([まるで]は民國)</p> <p>(清代後期多用)</p>

	魏 晉 以 前	南 北 朝	唐 代	宋 代
可巧 →ナシ 相反 却(295) 偏(294) 偏生(々) 倒(295) 反倒(々) 可(々) 可也(々) 倒也(々) 僅差 幾乎(296) 大概(297) 差些兒(296) 幾幾乎(々) 差不多(々) 差點兒 推測 或者(297) 恐怕(々) 還許(297) 許(々) 也許(々) 否定副詞 無(298) 莫(=無…者)(299) (=無)(々) 勿(々) 亡(々) 弗(々) 非(々) 否(々) 未(300) 微(々) 盍(々) 不(301) 未必(304) 莫(303) 不必(304) 休(303) 沒(301) 沒有(302) 沒(有)+動詞 別(303) 甯(303) 疑問,感歎,反詰 多少(305) 多(304)(疑問) 難道…不成(307) 難道…嗎(々) 多(305)(感歎) 多麼(306)	…,則幾乎全[莊] …或者不可乎[孟] 君子無所爭[論] 人患莫己知[々] 富人莫肯與者[史] 過則勿憚改[論] 今也則亡[々] 弗得則死[孟] 非生而知之者[論] …不然,則否[左] 雖曰未學,…[論] 微管仲,吾…[々] 盍各言爾志[々] 不是愚痴食人施也[禪] 未必然也[史] 不及,莫踐其難[々] (不如無有[史]) 藏中穀米多少[賢愚]	…,令人却愁苦[詩] …,幾乎壞了性命[清] 心大概以箇官人[朱] …無有殺理[世]	恐怕污却經典[祖] 不必問君平[詩] 燕趙休矜出佳麗[々] 暗去也沒雨,…[々] 渡却人間多少人[詩]	何事偏向別時圓[詞] 更兼又沒有爹娘[警]

元 代	明 代	清 代 前 期	清 代 後 期
<p>偏生再做不來[曲] 怎麼他倒有,我倒無[々] …,反倒受人彈論[々] …,心上可明白[々] …,可也不遠[々]</p>	<p>…差些兒不會打起來[金]</p>	<p>可巧賈政在…[紅]</p> <p>…,倒也不爲酒飯[紅]</p> <p>…差不多兒也要完了[紅]</p> <p>我們還許回太太去呢[紅]</p>	<p>([幾乎+否]遅い?)</p> <p>我幾幾乎沒有…[初]</p> <p>差一點兒沒有…[要]</p> <p>…就許有點出息兒[兒] (極めて新しい)</p>
<p>你休要打我[曲]</p> <p>…,沒有吃飯哩[曲]</p>	<p>哥別提[金]你別要說嘴[々]</p>	<p>(清代になり多用)</p>	<p>(極めて新しい)</p>
<p>你多大年紀了[曲] 難道…不成[々] 難道你要…麼[々]</p>		<p>難道這一首還不好嗎[紅] (…天多高地多厚, …[々])</p>	<p>(清代までの例ナシ) …多麼霸道[兒]</p>